

Una revista moderna para mirar con retina americana

La dirección de Adolfo Travascio en la *Revista del Ferrocarril Provincial*

A Modern Magazine for an American Retina
The Direction of Adolfo Travascio in the Provincial Railway Magazine

Malena Tanevitch Braziunas

maletane@gmail.com

Instituto de Historia del Arte Argentino y Americano (IHAAA).
Facultad de Artes. Universidad Nacional de La Plata. Argentina

Recibido: 15 de agosto de 2024

Aceptado: 15 de octubre de 2024

Resumen

El artículo¹ explora la *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires* como un artefacto de la cultura visual que ocupó un lugar clave en la modernización de la región. Centrándose en el período 1926-1932 bajo la dirección de Adolfo Travascio, se analiza cómo la revista promovió el desarrollo económico regional y un nuevo arte nacional de raíces autóctonas, en sintonía con el movimiento estético-político del americanismo. El fallecimiento de Travascio marcó un cambio en la orientación editorial.

Palabras clave

revista; ferrocarril; bonaerense; americanismo; Adolfo Travascio

Abstract

The article explores the *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires* as an artifact of visual culture that played a key role in the modernization of the region. Focusing on the period from 1926 to 1932 under the direction of Adolfo Travascio, it analyzes how the magazine promoted regional economic development and a new national art rooted in indigenous traditions, in alignment with the aesthetic-political movement of Americanism. Travascio's death marked a shift in the editorial direction.

Keywords

magazine; railway; Buenos Aires; americanism; Adolfo Travascio

¹ Este artículo es un resumen adaptado de la tesis de grado que lleva el mismo título, presentada en la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de La Plata en 2024.



Iniciada en los gobiernos radicales de los años veinte, la *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires* ocupó un lugar clave entre el flujo de imágenes que circularon por nuestro país a principios del siglo, vinculadas a los procesos de modernización y expansión económica de la región. Además de difundir noticias ferroviarias y fomentar el progreso económico provincial, este trabajo sostiene como hipótesis que la revista se ocupó de la promoción y democratización de un nuevo arte nacional arraigado en la identidad americana, durante la dirección de Adolfo Travascio.

En esta línea, se toma como referencia la investigación de Pablo Fasce (2019) sobre la revista *Riel y Fomento*, publicada por los Ferrocarriles del Estado entre 1922 y 1935. Fasce sugiere que dicha revista «fomentó y articuló en sus páginas un proyecto de modernización social y cultural centrado en el poder civilizador del ferrocarril, traducible en el crecimiento agrícola e industrial y en el desarrollo de una cultura auténtica de valores americanistas» (p. 258). Este antecedente permite establecer un paralelo entre ambas publicaciones, lo que fundamenta el análisis de la revista provincial como un artefacto que no sólo promovía el progreso, sino también una identidad cultural y estética nacional.

Por lo tanto, el objetivo principal es analizar el proyecto editorial y estético de la revista durante el periodo de 1926 a 1932, conformado por treinta y cuatro números.² Para ello, se establecieron objetivos específicos que incluyen la investigación detallada de la estructura editorial, la orientación ideológica y el contenido general de la revista, así como el análisis de la dimensión estética y la influencia de su director Adolfo Travascio en este ámbito.

Además, el estudio se basa en los planteamientos de Nicholas Mirzoeff [1999] (2003) sobre la cultura visual, quien argumenta que estos estudios se enfocan en lo visual como un espacio donde se crean y debaten significados, incluyendo tanto imágenes artísticas como aquellas que conforman la experiencia cotidiana. Al considerar la revista como un artefacto de la cultura visual y, en particular, de la cultura gráfica, se la analiza desde dos perspectivas: visual y material (Szir, 2016). Se examinarán las imágenes y representaciones para explorar sus significados culturales e históricos, y se abordará como un artefacto con características visuales y materiales que construyen sentidos e influyen en la percepción. Además, se tendrán en cuenta las intenciones detrás de la producción de estos objetos, expresadas en los textos que los acompañan, así como los procesos de producción, las tecnologías de reproducción y su capacidad de circulación masiva.

² En esta investigación se trabajó con ejemplares del Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires Ricardo Levene y de la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. La serie se encuentra incompleta, por lo que hasta el día de hoy no se han podido encontrar los números 11, 12 y 18.

El riel engrandece los pueblos

La *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires* publicó su primer número en octubre de 1926, pocos meses después de la asunción del nuevo gobernador radical Valentín Vergara. La revista estaba a cargo del recién creado Departamento de Explotación Comercial y Tarifas de la Administración del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires, ubicado en calle 17 esquina 71, en la ciudad de La Plata. Su objetivo principal era servir «de órgano a su acción, traduciendo gráficamente sus iniciativas y gestiones en todas aquellas ramas del trabajo y labores concurrentes al ferrocarril» (L.M.V, 1926, p. 13).

La circulación de esta revista estaba vinculada a la expansión ferroviaria, que facilitaba la difusión rápida de información a grandes distancias, conectando regiones distantes, configurando así un entramado visual en paralelo al desarrollo ferroviario (Bonelli Zapata, 2017). Se distribuyó gratuitamente en toda el área de alcance del ferrocarril, asegurando así la eficacia de su propaganda. En el momento de su lanzamiento, el ferrocarril recorría una extensa ruta que partía de Avellaneda, accedía a los frigoríficos Swift y Armour, y cruzaba veinte partidos, desde Coronel Brandsen hasta Trenque Lauquen y Olavarría.

Constaba de una media de 75 páginas en cada ejemplar y se lanzaba aproximadamente una vez cada dos meses, no obstante, se desconoce la tirada mensual. Permaneció en circulación hasta al menos 1937, con un total de 51 números. Tanto en las páginas iniciales como en las finales, se reservaba espacio para la publicidad, ocupando aproximadamente el 15 por ciento del conjunto de páginas.

Principalmente, difunde las políticas ferroviarias gubernamentales a través de mensajes del Poder Ejecutivo, dando cuenta de cómo los gobiernos radicales otorgaron prioridad a la promoción de políticas de comunicación terrestre. En un artículo del primer número titulado «Los ferrocarriles oficiales y los caminos de acceso», Julio A. Cores, director de Puentes y Caminos, expone que

La carretera, el puente y el riel son tres elementos cuya difusión engrandece los pueblos, los vincula y los aproxima hasta hermanar sus sentimientos en común aspiración [...] El aislamiento es sinónimo de obscurantismo y atraso; combatirlo es misión primordial e ineludible de los gobiernos y sólo accidentalmente lo hará el capital particular cuya finalidad en ese sentido es muy subalterna. [...] debe por ello mismo, ser la preocupación constante del gobernante y no se concibe

un propulsor del progreso y de la cultura de los pueblos, quien niegue su colaboración en obras de esa naturaleza (Cores, 1926, pp. 32-33).

Al examinar las portadas de la revista, se puede observar la perspectiva del gobierno provincial sobre la modernización, destacando avances tecnológicos y logros económicos relacionados con la producción agropecuaria. Esta visión de progreso continuo, consolidada desde la revolución científico-industrial (Dator, 2017), se vio reforzada por los nuevos materiales y construcciones que transformaron las ciudades a finales del siglo XIX, tales como vidrieras, espejos, arquitecturas de acero y cristal, e iluminación eléctrica. Estos elementos, descritos por Walter Benjamin en su tránsito por la ciudad moderna, modificaron la percepción del entorno e impulsaron la creación de imágenes sobre el porvenir (Suárez Guerrini & Gustavino, 2023), como las que se encuentran en las portadas [Figura 1].



Figura 1. El ferrocarril, el barco de vapor, el automóvil, el avión y los rascacielos, parte central de las expectativas modernas sobre el futuro, presentes en las portadas de la revista

En concordancia con los lineamientos editoriales, destacan principalmente imágenes de los paisajes y escenas del campo, sugiriendo posibles representaciones del interior de la provincia de Buenos Aires. Estas imágenes también muestran las tareas agrícolas y el uso de maquinarias modernas para aumentar la eficiencia y mejorar la productividad.

Por supuesto, es igualmente importante la presencia del ferrocarril, abriéndose paso sobre los rieles a través del paisaje, con su característica chimenea humeante [Figura 2]. Esta iconografía ferroviaria se despliega a lo largo de las páginas en diversas formas, ya sea a través de ilustraciones, pequeñas viñetas o fotografías de las nuevas maquinarias adquiridas por la empresa, que ilustran también, como se mencionó anteriormente, la nueva arquitectura ferroviaria que emerge en forma de estaciones y puentes de acero.



Figura 2. Imágenes del ferrocarril y su nueva infraestructura (rieles, estaciones, puentes)

A este repertorio visual se le suman elementos modernos que revelan el avance material de la época, como construcciones modernas en la ciudad y fábricas industriales. Además, los electrodomésticos, automóviles y máquinas de escribir, presentes en las publicidades, ofrecen un vistazo de las transformaciones que caracterizan la vida cotidiana en ese período.

También se pueden identificar diferentes propuestas decorativas que responden a tendencias artísticas de la época, como el modernismo y el americanismo. Aunque la estética de la revista no exhibe homogeneidad, es destacable la presencia de motivos

3 Es importante señalar que no todos los autores coinciden en el uso exclusivo de este término. Por ejemplo, dentro del ámbito del americanismo, Roberto Amigo (2014) distingue entre distintas categorías, como eurindia, indianismo, incaísmo, nativismo e indigenismo. No obstante, Pablo Fasce ha optado por emplear únicamente el término nativismo, ya que considera que refleja la indeterminación e intercambiabilidad de muchas de las imágenes dentro de este campo temático.

4 Es importante considerar que la tensión entre el extranjero y el criollo, un rasgo de época, generó distintas lecturas dentro del nacionalismo cultural. Rojas defendía una integración de la población nativa, gaucha, criolla e inmigrante, mientras que Lugones y Gálvez veían la idiosincrasia cultural amenazada por la presión cultural de la inmigración (Cagnolati & Segovia, 2019, p. 164).

precolombinos en diseños de guardas con grecas, en viñetas ornamentales o en reproducciones de piezas de arte decorativo como tapices y muebles [Figura 3]. Estas imágenes pertenecen al nativismo,³ categoría que describe un conjunto de obras centradas en la representación de paisajes regionales, habitantes criollos e indígenas, y patrimonio precolombino y colonial (Fasce, 2019). Estas representaciones, alineadas con las ideas de nacionalistas como Manuel Gálvez, Leopoldo Lugones y Ricardo Rojas, buscaban definir el arte nacional en el ámbito artístico argentino desde finales del siglo XIX.⁴ Al mismo tiempo, el nativismo se asocia con el americanismo, estableciendo un vínculo entre la identidad nacional argentina y la identidad latinoamericana compartida.

¿La revista demuestra un compromiso con el americanismo? En el capítulo VI de «El ideal» del Silabario de la Decoración Americana, Ricardo Rojas —quien proponía que el arte nacional debería integrar elementos precolombinos y coloniales para establecer una gramática de la ornamentación argentina (Fasce & Mantovani, 2022)— explora cómo los símbolos americanos se integraron en las artes del libro, desde ilustraciones hasta carátulas renacentistas, adaptando motivos arqueológicos tanto en Europa como en América. Rojas señala que aquí esta tendencia también aconteció en la prensa periódica, como en *Riel y Fomento*, donde se emplearon «ornamentos euríndicos en el arte de imprimir» (Rojas, 1930, p. 261).



Figura 3. Selección de motivos de origen precolombino presentes en las páginas de la revista

5 En los años veinte, el americanismo en las artes plásticas se unió al radicalismo. Esto se evidenció en revistas como *Riel y Fomento* y en la participación argentina en la «Exposición Iberoamericana de Sevilla» en 1929, reflejando un interés oficial en el nativismo como asunto de Estado (Fasce, 2020; 2017).

En el próximo apartado se analizarán artículos de la revista bajo la premisa de que, influenciada por Travascio, adhirió al americanismo, al igual que *Riel y Fomento*. No obstante, estas imágenes americanistas no deben verse sólo como una elección decorativa, sino como una apuesta formal con implicancias políticas.⁵

Arte y Literatura Americana

Además de la presencia de imágenes, la revista publicó artículos sobre temas estéticos. Aunque su línea editorial no menciona explícitamente aspectos artístico-culturales, destaca la sección «Arte y Literatura Americana», que desde el número 14 se titula «Un cuento argentino». Esta sección, de tres a cuatro páginas por número, difunde cuentos y poemas de la literatura gauchesca, retratando la vida, costumbres y habla de los gauchos en la pampa. También aborda la crítica de arte, cubriendo eventos culturales y obras de artistas asociados al americanismo y los temas locales, siempre acompañada de escenas con figuras de gauchos o indígenas [Figura 4].

Por ejemplo, en el primer número se publicó «Una fiesta en La Pampa de Ricardo Güiraldes», acompañado por una reproducción de la acuarela *El cielito* (1831) de Carlos Enrique Pellegrini, que mostraba gauchos y paisanas bailando la danza tradicional de la región pampeana bonaerense. Los nombres de los escritores



Figura 4. Escenas y retratos donde se hace presente la figura del gaucho y sus costumbres

que participan en la revista con cuentos o fragmentos de ellos son, además de Güiraldes, Enrique Larreta, Benito Lynch, Samuel Eichelbaum, Héctor Eizaguirre, Santiago Maciel, Roberto J. Payró, Ernesto Kolbenheyer, Aníbal B. Ortega, Fernando Lemmerich Muñoz, Justo P. Sáenz (hijo), Ataliva Herrera, Yamandú Rodríguez, Carlos B. Quiroga y Fausto Burgos.

En este mismo número destaca un aviso del Museo Provincial sobre un concurso de ilustraciones para El Martín Fierro, organizado por la Comisión Provincial de Bellas Artes, en la cual Travascio participaba activamente como secretario. El certamen busca promover un arte nacional auténtico inspirado en la vida del gaucho y en la obra de José Hernández, y fomentar el interés en el arte del libro. El aviso también menciona actividades para ayudar a los artistas a documentarse sobre la realidad argentina, como conferencias sobre «el significado social, político y estético del gaucho y de la vida campera», sesiones de modelos con trajes gauchescos y excursiones a estancias.

En el número 2, se publicó un artículo titulado «La arquitectura colonial» de A. Sánchez Reulet, acompañado de dibujos del autor que representaban patios y casas en Salta, y la Quinta de Pueyrredón en San Isidro. El autor destaca la necesidad de reconocer y valorar las contribuciones criollas a este estilo arquitectónico.⁶

En el número 3, se publica un artículo titulado «La inspiración autóctona de Adolfo Travascio», en el que se muestran las diferentes áreas en las que Travascio y Edelmira Flores Ortega aplicaron elementos ornamentales americanos, como la alfarería, el tapiz y el mueble [Figura 5]. Es importante subrayar que no se puede concebir la obra de Adolfo sin reconocer el papel fundamental que desempeñó Edelmira en su desarrollo. Ella fue profesora de dibujo y pintura, y en colaboración con él, participaron en múltiples certámenes artísticos, obteniendo premios y menciones (Scocco, 2013).⁷ Volviendo sobre el artículo, este expresa la importancia de un nacionalismo en el arte que «hable al alma de nuestro pueblo, que le diga de sus recuerdos, de sus aspiraciones y su destino» (1927, p. 51). Se menciona, en fin, la necesidad de un «arte para mirar con retina americana» (p. 51), solicitando a los artistas contemporáneos que busquen inspiración en la tradición indígena, explorando sus propios elementos artísticos y depurándolos en el proceso creativo.

6 Alberto Petrina (2014) señala que Argentina destaca en el Neocolonial americano, aunque su contribución es más teórica que práctica, con figuras como Ángel Guido y Martín Noel influyendo a nivel continental. Noel buscó equilibrar la influencia española y americana, y Guido exaltó la fusión hispanoindígena en el mestizaje arquitectónico surandino, ganándose el título de arquitecto de Eurindia con proyectos como la casa de Ricardo Rojas.

7 El jurado del Primer Salón Provincial de Arte en 1922 decidió otorgarles el premio de 500 pesos en la sección de Artes Decorativas, dejando desiertos los demás premios.

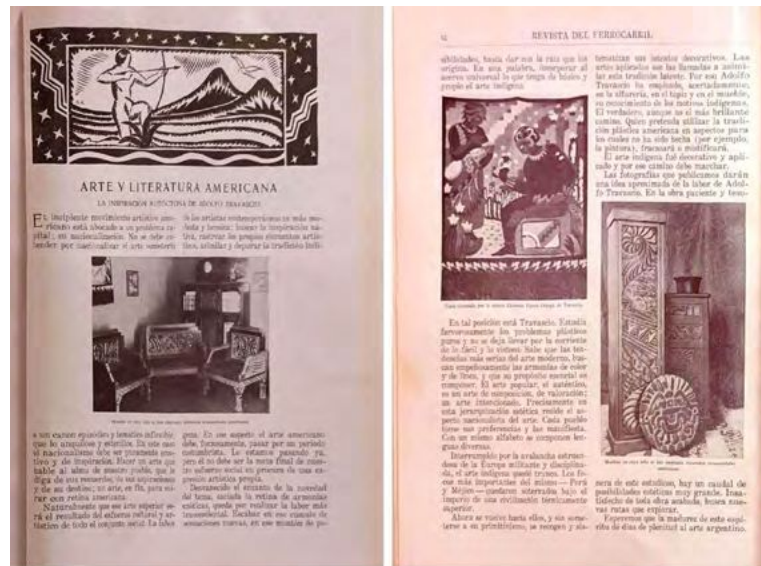


Figura 5. Ejemplos publicados sobre muebles tallados con motivos americanos y un tapiz realizado por Travascio y Edelmira Flores Ortega

En el número 6, el artículo «Arte e industria» aborda la Tercera Exposición comunal de artes aplicadas e industriales. El texto busca identificar expresiones que puedan inspirar a la futura industria en Argentina (1927, p. 47). Destaca nuevamente el trabajo de Adolfo Travascio y Edelmira Flores Ortega, por su dedicación a las raíces auténticas de la decoración indígena. Además, el artículo resalta a Travascio como un referente en la ebanistería artística del país y presenta xilografías de Francisco De Santo que representan paisajes y pobladores de La Paz, Bolivia. En este sentido, Mantovani (2021) señala que el desarrollo de las artes decorativas en la primera mitad del siglo XX promovió un sentido de progreso hacia un país moderno e industrializado, buscando un estilo nacional. Destaca especialmente la propuesta de Ricardo Rojas, de integrar temas autóctonos y elementos coloniales y precolombinos. Las Exposiciones Comunes de Artes Aplicadas e Industriales fueron clave en la difusión y legitimación de estas artes decorativas, especialmente aquellas con motivos indígenas (Fasce & Mantovani, 2022).

En el número 7 se presenta el artículo «Un pintor del equilibrio: Juan B. Tapia», que explora el debate sobre el arte de vanguardia

en los años veinte en Argentina. Destaca dos corrientes: una que se enfoca en temas autóctonos sin preocuparse por la técnica, y otra que prioriza los desafíos técnicos, especialmente en color y construcción. La reconciliación de estas perspectivas «está encomendada a la dedicación y al genio de los artistas» (p. 47). El artículo describe a Juan B. Tapia como un pintor que logra equilibrar ambas corrientes, integrando temas locales con innovaciones técnicas en miras a los movimientos de renovación plástica de Europa.

En el número 16 se dedica una página completa a la reproducción de fotografías que muestran «el arte moderno aplicado a la industria» ejemplificado en tejidos, alfombra, porcelana, vestíbulo de un hogar, artefacto de luz, tejidos e interior.

En los números 17 y 19 se presenta el libro *El trabajo manual en la escuela argentina* de Atilio Boveri y Florencio Loyarte. El manual ofrece ejercicios prácticos para enseñar a los niños habilidades útiles para la vida y oficios, y mejorar su educación estética, integrando actividades constructivas en el programa escolar. Se incluye una lámina de modelado con imágenes de «tipos de indios que pueblan nuestro territorio» y «trabajos en alambre».

En este marco, la revista manifiesta claramente su postura de integrar su propuesta gráfica con la búsqueda político-estética de las identidades locales. El costumbrismo criollo, la literatura gauchesca y la figura del indio son retomados como símbolos míticos, que al mismo tiempo, poseen una dimensión política. Asimismo, en las páginas de la sección desarrollada, se pueden apreciar los aspectos que delinearon los debates estéticos y los proyectos artísticos de las primeras décadas del siglo XX, como la interconexión entre el americanismo, las artes aplicadas y la promoción de un arte nacional en el marco de la modernización y transformación del país.

Conclusiones y reflexiones finales

Aunque este trabajo no cubre todos los aspectos de la *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires*, los resultados obtenidos permiten algunas reflexiones importantes. La revista, centrada en temas ferroviarios, también promovió el progreso agrícola, ganadero e industrial, impulsado por el gobierno provincial. Un análisis más detallado revela que presenta imágenes decorativas con motivos americanos, planteando preguntas sobre su propósito.

El enfoque americanista en la revista se destaca como un componente clave del proyecto de modernización regional, con el ferrocarril como eje principal. Este proyecto no sólo aborda aspectos políticos, económicos y sociales, sino que también incorpora aspectos culturales, siendo la literatura y las artes aplicadas las formas artísticas predilectas del programa. Además de su papel en el transporte y la expansión económica, el ferrocarril se convierte en un vehículo para la difusión cultural, promoviendo un nuevo arte nacional y moderno.

La inclusión de imágenes artísticas y artículos sobre artes aplicadas y vanguardia en una publicación dirigida a trabajadores ferroviarios y agropecuarios puede parecer inusual, pero puede interpretarse como una estrategia de divulgación de artistas y escritores, especialmente bajo la dirección de Travascio, para llevar los debates estéticos a regiones remotas de la provincia. Esta revista se presenta como una apuesta político-estética-productiva bonaerense en un contexto dominado por cosmopolitismos metropolitanos, buscando conectar arte y producción con un público provincial. Enmarcada en el campo de la cultura visual, ofrece nuevas circulaciones para la producción artística por fuera de los circuitos hegemónicos, como las exposiciones de arte y artes aplicadas o industriales.

Tras la muerte de Travascio en 1932, los temas americanistas se desvanecen, dando paso a nuevas direcciones editoriales y contenidos como belleza y maternidad. Esto indica que la dirección de Travascio había sido fundamental en la orientación estética de la revista.

Referencias

Amigo, R. (2014). *La hora americana 1910-1950: El americanismo del indianismo al indigenismo*. En R. Amigo (Curador), *La hora americana 1910-1950* [catálogo de exposición]. Museo Nacional de Bellas Artes.

Bonelli Zapata, A. (2017). Cultura gráfica y desarrollo ferroviario en el Río de la Plata, 1880-1910. *TAREA*, 4(4), 168-177.

Dator, J. (2017). Introducción a los estudios de futuros. *Cuadernos del Centro de Investigación en Economía Creativa (CIEC)*, 47. México: Centro de Diseño, Cine y Televisión.

Fasce, P. J. (2019). La revista Riel y Fomento y su proyecto de modernidad americanista (1922-1928). *Antíteses*, 12(23), 1-25. <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/137553>

Fasce, P., y Mantovani, L. (2022). Arte, industria e identidad. El nativismo y las artes aplicadas en la Argentina en la primera mitad del siglo XX. *IBEROAMERICANA*, 22(81). <https://doi.org/10.18441/ibam.22.2022.81.85-116>

Gutiérrez Viñuales, R. (2011). *Adolfo Travascio: Renacimiento de un artista integral*. Universidad de Granada.

La inspiración autóctona de Adolfo Travascio. (agosto de 1927). *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires*, 2(3), 51-52.

L.M.V. (octubre de 1926). Programa. *Revista del Ferrocarril Provincial de Buenos Aires*, 1(1).

Mantovani, L. (2021). *La institucionalización de las artes decorativas: Vínculos entre el arte, la educación y la industria en Buenos Aires (1910-1940)* [Tesis de Doctorado]. Universidad Nacional de San Martín.

Mirzoeff, N. [1999] (2003). *Una introducción a la cultura visual*. Paidós.

Palermo, S. A. (2011). Los desafíos de la democratización del progreso: El radicalismo y la expansión de los ferrocarriles del Estado, 1916-1930. *Travesía*, 13, 93-125.

Rojas, R. (1953). *Silabario de la decoración Americana*. Editorial Losada.

Scocco, G. (2013). La importancia de la obra de Edelmira Flores Ortega y Adolfo Travascio para los comienzos de la actividad cerámica en nuestro país. *Revista CERÁMICA de Argentina*.

Segovia, N. V., y Cobas Cagnolati, M. S. (2019). Ricardo Rojas: Hacia una estética de la argentinidad. En R. A. Hitz, F. L. Ruvituso, y J. C. Pedroni (Coords.), *Historiografías del arte: Debates y perspectivas teóricas*. Editorial de la Universidad Nacional de La Plata (EDULP).

Suárez Guerrini, F., & Gustavino, B. (2023). *Imaginación de futuro y visión prospectiva en el arte contemporáneo (1990-2022)* (Proyecto I+D, Código B401). Instituto de Historia del Arte Argentino y Americano, Facultad de Artes, UNLP.